Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Liedia de Bulsan

Externe Teilnehmende
Partecipanti esterni/e
> Andere Sprachen – Altre lingue <
1. Semester – 1° semestre

ANMELDEFORMULAR – 1. Semester 2025/26

Sehr geehrte Teilnehmer*innen,

füllen Sie bitte das vorliegende Formular aus und schicken Sie es **bis spätestens 10.10.2025** an registration.lc@unibz.it.

Nachdem Sie das Formular ausgefüllt haben, erhalten Sie einen PagoPA-Zahlschein vom Sprachenzentrum per E-Mail. Bezahlen Sie bitte die Einschreibegebühr in Höhe von 320€ bis 10. Oktober und leiten Sie den bezahlten Einzahlungsbeleg per E-Mail an das Sprachenzentrum (registration.lc@unibz.it) weiter.

Die Kurse werden nur bei einer Mindestanzahl an Teilnehmenden aktiviert und finden online statt!
Falls der Kurs nicht aktiviert werden sollte, wird die Kursgebühr rückerstattet.

MODULO DI ISCRIZIONE – 1° semestre 2025/26

Gentili partecipanti,

Vi preghiamo di compilare il modulo e di inviarlo all'indirizzo registration.lc@unibz.it **entro e non oltre il 10/10/2025**.

Dopo aver compilato il modulo di iscrizione, riceverete via e-mail un bollettino PagoPA da parte del Centro linguistico. Vi preghiamo gentilmente di effettuare il pagamento della quota di iscrizione di 320€ entro il 10 ottobre tramite tale bollettino e di inoltrare copia del pagamento via e-mail all'indirizzo del Centro linguistico (registration.lc@unibz.it.).

I corsi verranno attivati solo qualora venga raggiunto il numero minimo di partecipanti e hanno luogo online!
Qualora il corso non parta, verrà rimborsata la quota di iscrizione.

BITTE IN BLOCKSCHRITFT AUSFÜLLEN - SI PREGA DI COMPILARE IN STAMPATELLO

VORNAME NOME	
NACHNAME COGNOME	
DATA DI NASCITA GEBURTSDATUM	
TELEFON TELEFONO	
STEUERNUMMER CODICE FISCALE	
WOHNADRESSE INDIRIZZO	
E-MAIL-ADRESSE INDIRIZZO E-MAIL	
IBAN	

Ich melde mich für diesen Kurs an:
Vorrei iscrivermi a questo corso:

Kursgebühr/Quota di iscrizione: 320€

ARABISCH – ARABO
☐ A1.1 (40 St./ore): SA/SAB h 9:00 – 13:00 – ab/dal 08.11.2025

CHINESISCH – CINESE
☐ A1.1 (40 St./ore): SA/SAB h 9:00 – 13:00 – ab/dal 08.11.2025

RUSSISCH – RUSSO
☐ A1.1 (40 St./ore): SA/SAB h 9:00 – 13:00 – ab/dal 08.11.2025

Die Kurse finden online auf der Plattform TEAMS statt.
I corsi si svolgeranno online sulla piattaforma TEAMS.

WICHTIG: Senden Sie das ausgefüllte Formular an registration.lc@unibz.it **bis zum 10.10.2025.**

IMPORTANTE: Si prega di inviare il modulo compilato a registration.lc@unibz.it **entro il 10/10/2025**.

INFORMATIVA PREVISTA DAL REGOLAMENTO UE 2016/679 (GDPR) - ESTERNI CHE PARTECIPANO AI CORSI DI LINGUA	DATENSCHUTZBELEHRUNG GEMÄß EU-VERORDNUNG NR. 2016/679 (DSGVO) – EXTERNE SPRACHKURSTEILNEHMENDE
PREMESSA	***EINLEITUNG***
Il Regolamento Generale sulla Protezione dei dati Personali UE 2016/679 (nel prosieguo anche "GDPR") tutela le persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, imponendo a tal fine una serie di adempimenti ed obblighi in capo a chi tratta dati personali riferiti ai soggetti interessati. La Libera Università di Bolzano (unibz) acquisisce i dati personali nel rispetto del GDPR, del D.Lgs. 196/2003 (Cod. Privacy) e s.m.i., i quali: a) verranno trattati in modo lecito, corretto e trasparente; b) saranno raccolti per finalità determinate, esplicite e legittime; c) saranno adeguati, pertinenti e limitati a quanto necessario rispetto alle finalità per le quali sono trattati; d) saranno esatti e se necessario aggiornati; e) verranno conservati in una forma che consenta l'identificazione dell'interessato per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono trattati; f) saranno trattati in modo da garantire un'adeguata sicurezza, mediante misure tecniche e organizzative adeguate, da trattamenti non autorizzati o illeciti e dalla perdita, dalla distruzione o dal danno accidentali. La presente informativa rappresenta un adempimento previsto dagli artt. 13 e 14 del GDPR, i quali impongono di fornire ai soggetti interessati le informazioni necessarie ad assicurare un trattamento dei propri dati personali corretto e trasparente, e ciò indicando quali dati personali verranno trattati, chi e perché li tratterà, come e per quanto tempo, nonché le modalità di esercizio dei diritti spettanti all'interessato.	Die Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 (fortan "DSGVO") sowie andere nationale und europäische Rechtsvorschriften (einschließlich des Legislativdekretes Nr. 196/2003, fortan auch "Datenschutzkodex") und Verordnungen schützen personenbezogene Daten und erlegen den Personen, die Daten verarbeiten, eine Reihe von Verpflichtungen auf. Die Freie Universität Bozen (unibz) erhebt personenbezogene Daten in Übereinstimmung mit der DSGVO und des Datenschutzkodex in der jeweils gültigen Fassung, die: a) rechtmäßig, korrekt und transparent verarbeitet werden; b) für festgelegte, eindeutige und rechtmäßige Zwecke erhoben werden; c) angemessen und relevant sind und sich auf das beschränken, was in Bezug auf die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist; d) korrekt sind und, falls erforderlich, aktualisiert werden; e) in einer Form aufbewahrt werden, die die Identifizierung der betroffenen Personen ermöglicht, und zwar nicht länger, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist; f) so verarbeitet werden, dass durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen eine angemessene Sicherheit gegen unbefugte oder unrechtmäßige Verarbeitung und gegen zufälligen Verlust, zufällige Zerstörung oder zufällige Beschädigung gewährleistet ist. Gegenständliche Datenschutzbelehrung stellt die Erfüllung der Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO dar, wonach den betroffenen Personen die Informationen zur Verfügung gestellt werden müssen, welche sicherstellen, dass ihre personenbezogenen Daten korrekt und transparent verarbeitet werden, indem angegeben wird, welche personenbezogenen Daten verarbeitet werden, wer sie verarbeitet, warum sie verarbeitet werden, wie lange und wie sie ihre Rechte ausüben können.
Titolare del Trattamento	**Libera Università di Bolzano**, con sede legale in piazza Università 1, 39100 Bolzano, il cui legale rappresentante è il Presidente *pro tempore*.
Verantwortlicher der Datenverarbeitung	**Freie Universität Bozen,** mit Rechtssitz in Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.
Responsabile per la Protezione dei Dati (DPO)	IL DPO può essere contattato al seguente indirizzo e-mail: privacy@unibz.it.
Datenschutzbeauftragter (DPO)	Der Datenschutzbeauftragte (DPO) ist unter folgender Email-Adresse erreichbar: privacy@unibz.it
CATEGORIE DI INTERESSATI E DI DATI PERSONALI TRATTATI	***KATEGORIEN BETROFFENER PERSONEN UND VERARBEITETER DATEN***
Nell'ambito del trattamento, in funzione dell'iscrizione e della partecipazione ai corsi di lingua sono raccolti e trattati: • dati comuni e anagrafici (nome, cognome, data di nascita, codice fiscale*, luogo di residenza*, dati bancari*); • dati di contatto (numero di telefono*; e-mail istituzionale in caso di partecipazione sulla base di convenzioni con unibz; e-mail privata in caso di singoli individui che partecipano a corsi di lingua a pagamento). *dati necessari solo per persone paganti	Im Rahmen der Verarbeitung werden zum Zwecke der Anmeldung und Teilnahme an den Sprachkursen folgende Daten erhoben und verarbeitet: • allgemeine personenbezogene Daten (Name, Vorname, Wohnadresse, Geburtsdatum, Steuernummer*, Wohnort*, Bankdaten*) • Kontaktdaten (E-Mail und Telefonnummer*); institutionelle E-Mail-Adresse bei Teilnahme auf Grundlage von Vereinbarungen mit der unibz; private E-Mail-Adresse bei Einzelpersonen, die an kostenpflichtigen Sprachkursen teilnehmen). *Daten nur für zahlende Personen erforderlich
ORIGINE DEI DATI	***QUELLE DER VERARBEITETEN DATEN***
Il Titolare tratterà dati personali forniti direttamente dall'interessato.	Der Verantwortliche der Datenverarbeitung verarbeitet Daten, die direkt von den betroffenen Personen erhoben werden.

	FINALITÀ	BASE GIURIDICA	TEMPI DI CONSERVAZIONE
	ZWECK	**RECHTSGRUNDLAGE**	**AUFBEWAHRUNGSZEITRAUM**
a. gestione delle procedure di iscrizione ai corsi di lingua del Centro linguistico; b. utilizzo dei servizi online di Ateneo (piattaforma digitale di e-learning, piattaforma Moodle, piattaforma Teams); c. invio di comunicazioni istituzionali alle persone che partecipano ai corsi di lingua tramite Teams e tramite posta elettronica istituzionale; d. rilevazioni statistiche e valutazioni interne all'Ateneo, effettuate anche tramite questionari inviati ai partecipanti dei corsi di lingua al fine di migliorare l'attività didattica e i servizi offerti; e. gestione delle quote di iscrizione ai corsi di lingua* * solo di persone paganti		"Il trattamento è necessario all'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte o all'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso" (Art. 6, comma 1, let. b) GDPR)	I dati personali sono conservati per un tempo non superiore a quello necessario per il conseguimento delle finalità in base alle necessità gestionali ed agli obblighi normativi applicabili, nonché in conformità alle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa ed in osservanza del vigente massimario di scarto d'Ateneo pubblicato sul sito istituzionale al seguente link https://www.unibz.it/it/legal/amministrazione-trasparente/altri-contenuti/.
a. Verwaltung der Verfahren zur Anmeldung zu Sprachkursen des Sprachenzentrums; b. Nutzung von Online-Diensten (digitale E- Learning-Plattform, Plattform Moodle, Teams); c. Versenden von institutionellen Mitteilungen an Teilnehmende an Sprach-kursen über Teams bzw. mittels institutioneller Mail-adresse; d. statistische Erhebungen und interne Bewertungen der Universität, die auch mittels Fragebögen durchgeführt werden, die an Kurs-teilnehmende geschickt werden, und die Verbes-serung der Lehrtätigkeit und der angebotenen Dienst-leistungen zum Ziel haben. e. Verwaltung der Anmeldegebühren für Sprachkurse* * nur bei zahlenden Personen		„Die Verarbeitung ist für die Erfüllung eines Vertrags, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist, oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich, die auf Anfrage der betroffenen Person erfolgen" (Art. 6, Abs. 1, lit. b) DSGVO);	Die obgenannten personenbezogenen Daten werden nur so lange aufbewahrt, wie es für die Erfüllung des Zwecks erforderlich ist, in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Verwaltung und den geltenden rechtlichen Verpflichtungen sowie unter Einhaltung der Vorschriften über die Aufbewahrung von Verwaltungsdokumenten und des aktuellen Handbuchs für die Aussonderung der Universität, das auf der institutionellen Website unter folgendem Link veröffentlicht ist: https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/altri-contenuti/

MODALITÀ DEL TRATTAMENTO E CONFERIMENTO DEI DATI	MODALITÄTEN DER VERARBEITUNG UND ÜBERMITTLUNG DER DATEN
I dati verranno trattati sia su supporto cartaceo che magnetico, manualmente e/o con strumenti elettronici o, comunque, automatizzati. A tal fine il Titolare adotta specifiche e adeguate misure di sicurezza a garanzia della sicurezza, dell'integrità, disponibilità e riservatezza dei dati stessi per fronteggiare i rischi di distruzione, perdita, modifica, accesso, divulgazione non autorizzata. Il trattamento potrebbe includere "operazioni (…) quali la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la strutturazione, la conservazione, l'adattamento o la modifica, l'estrazione, la consultazione, l'uso, la comunicazione mediante trasmissione, diffusione o qualsiasi altra forma di messa a disposizione, il raffronto o l'interconnessione, la limitazione, la cancellazione o la distruzione" (art. 4 GDPR). Il conferimento dei dati è obbligatorio per tutto quanto richiesto ai fini dell'iscrizione e partecipazione al corso di lingua. I dati potranno essere trattati per dare seguito a richieste da parte dell'autorità amministrativa o giudiziaria competente e, più in generale, di soggetti pubblici nel rispetto degli obblighi di legge.	Die personenbezogenen Daten können in Papierform und/oder magnetischer bzw. elektronischer Form, händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen bzw. automatisierten Hilfsmitteln verarbeitet werden. Zu diesem Zweck ergreift der für die Verarbeitung Verantwortliche spezifische und angemessene Sicherheitsmaßnahmen, um die Sicherheit, Integrität, Verfügbarkeit und Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und den Risiken der Zerstörung, des Verlusts, der Veränderung, des Zugangs und der unbefugten Weitergabe zu begegnen. Die Verarbeitung könnte Vorgänge wie das „Erheben, das Erfassen, die Organisation, das Ordnen, die Speicherung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, die Verwendung, die Offenlegung durch Übermittlung, Verbreitung oder eine andere Form der Bereitstellung, den Abgleich oder die Verknüpfung, die Einschränkung, das Löschen oder die Vernichtung" umfassen (Art. 4 DSGVO). Die Übermittlung der Daten ist unabdingbar für die Einschreibung und Teilnahme an den Sprachkursen. Die Daten können auch verarbeitet werden, um Anfragen der zuständigen Verwaltungs- oder Gerichtsbehörden, und im Allgemeinen von öffentlichen Einrichtungen gemäß den gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen.

DESTINATARI ED AMBITO DI DIFFUSIONE	EMPFÄNGER DER DATEN
I dati personali potranno essere comunicati ad altre amministrazioni pubbliche in caso di procedimenti di propria competenza istituzionale ed a tutti quei soggetti pubblici ai quali, in presenza dei relativi presupposti, la comunicazione è prevista obbligatoriamente da disposizioni comunitarie, norme di legge o regolamento. I dati potranno essere altresì comunicati a: Banche ed istituzioni Finanziarie; società di Leasing/Factoring; Assicurazioni e Broker; Professionisti e Società di Servizi; autorità competenti per adempiere ad eventuali obblighi di legge e/o a disposizioni di organi pubblici; Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. La comunicazione dei dati a terzi non li esonera dal loro obbligo di informativa né dal loro obbligo di trattare i dati in modo lecito solo sulla base di una valida base giuridica.	Die personenbezogenen Daten können an andere öffentliche Verwaltungen weitergegeben werden, wenn es sich um Verfahren handelt, die in deren institutionelle Zuständigkeit fallen, sowie an alle öffentlichen Einrichtungen, an die bei Vorliegen der entsprechenden Voraussetzungen eine Weitergabe aufgrund von EU-Vorschriften, Gesetzen oder Verordnungen zwingend erforderlich ist. Die Daten können außerdem mitgeteilt werden an: Banken und Finanzinstitute; Leasing-/Factoring-Gesellschaften; Versicherungsgesellschaften und -makler; Freiberufler und Dienstleistungsunternehmen; Behörden, die für die Erfüllung gesetzlicher Verpflichtungen und/oder Vorschriften öffentlicher Einrichtungen zuständig sind; Behörden für die Überwachung öffentlicher Aufträge für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen. Die Mitteilung der Daten an Dritte befreit diese nicht von ihrer Informationspflicht und ihrer Pflicht, die Daten rechtmäßig nur mit einer gültigen Rechtsgrundlage zu verarbeiten.

SOGGETTI CON UN RUOLO ATTIVO NEL TRATTAMENTO	AKTEURE DER DATENVERARBEITUNG
I dati potranno essere oggetto di trattamento sia da parte di soggetti qualificati come Responsabili ai sensi dell'art. 28 del GDPR (Commercialisti; Società di consulenza e servizi; Società di assistenza hardware e software; Professionisti con ruoli di controllo interno; Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione, in caso di cantieri; Direttore dei Lavori, se nominato; …), sia da parte di soggetti (dipendenti e collaboratori a vario titolo) specificatamente autorizzati al trattamento ai sensi dell'art. 29 del GDPR, che operano sotto la diretta autorità del Titolare, il quale li ha istruiti in tal senso.	Die Daten können von Personen verarbeitet werden, die gemäß Artikel 4.8 und 28 der DSGVO zu Auftragsverarbeitern ernannt wurden (Buchhalter; Beratungs- und Dienstleistungsunternehmen; Hardware- und Software-Supportunternehmen; Fachleute mit internen Kontrollfunktionen; Sicherheitskoordinator während der Ausführung, im Falle von Baustellen; Bauleiter, falls ernannt;...) und von Personen (Angestellte und Mitarbeiter unter jeglichem Rechtstitel), die gemäß Artikel 29 der DSGVO speziell zur Datenverarbeitung ermächtigt sind und unter der direkten Aufsicht des Verantwortlichen der Datenverarbeitung arbeiten, der sie dazu beauftragt hat.

TRASFERIMENTO DEI DATI PERSONALI IN PAESI NON APPARTENENTI ALL' UNIONE EUROPEA	ÜBERMITTLUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN IN DRITTLÄNDER
Il Titolare si avvale di servizi professionali offerti da alcuni fornitori, adeguatamente qualificati quali Responsabili del Trattamento. Ciò può comportare che i dati vengano trasferiti al di fuori del territorio comunitario ma solo: • verso Paesi soggetti ad una decisione di adeguatezza da parte della Commissione Europea o del Garante (art. 45 del GDPR); • in paesi ubicati al di fuori del SEE, previa sottoscrizione delle clausole contrattuali standard (Standard Contractual Clauses) adottate/approvate dalla Commissione Europea ai sensi dell'art. 46, 2, lett. c) e d) del GDPR.	Der Verantwortliche der Datenverarbeitung nimmt Dienstleistungen von externen Lieferanten in Anspruch, die zu Auftragsverarbeitern ernannt wurden. Dies kann dazu führen, dass Daten in Länder außerhalb der EU übertragen werden, allerdings nur: • in Länder, für die ein Angemessenheitsbeschluss der Europäischen Kommission oder der Datenschutzbehörde vorliegt (Art. 45 DSGVO); • in Länder außerhalb des EWR, vorbehaltlich der Unterzeichnung der von der Europäischen Kommission genehmigten Standardvertragsklauseln gemäß Art. 46, 2, lit. c) und d), DSGVO

	• verso soggetti che hanno una articolazione internazionale e che hanno previsto la sottoscrizione, a livello di gruppo, di apposite Binding Corporate Rules, di cui all'art. 47 del GDPR; • qualora l'interessato abbia prestato il proprio consenso esplicito, in esecuzione di un contratto o di misure precontrattuali, per accertare o difendere un diritto in sede giudiziaria, per tutelare gli interessi vitali di un interessato o di altre persone e l'interessato non possa prestare il proprio consenso (art. 49 del GDPR).	• an Mitglieder internationaler Unternehmensgruppen oder Gruppen von Unternehmen, die sich zur Einhaltung von entsprechenden verbindlichen internen Datenschutzvorschriften (Binding Corporate Rules) gemäß Art. 47 der DSGVO verpflichtet haben; • wenn die betroffene Person ausdrücklich eingewilligt hat oder die Übermittlung erforderlich ist zur Erfüllung eines Vertrags oder vorvertraglicher Maßnahmen, zur Geltendmachung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen vor Gericht, zum Schutz lebenswichtiger Interessen der betroffenen Person oder anderer Personen, sofern die betroffene Person aus physischen oder rechtlichen Gründen außerstande ist, ihre Einwilligung zu erteilen (Art. 49 DSGVO).
	DIRITTI DEGLI INTERESSATI (ARTT. 15-22 DEL GDPR)	***RECHTE DER BETROFFENEN PERSONEN (ARTT. 15-22 DSGVO)***
	La persona interessata ha il diritto di ottenere dal Titolare del trattamento la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che la riguardano e, eventualmente, di chiedere l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che la riguardano o di opporsi al loro trattamento -se non obbligatorio per legge- oltre al diritto alla portabilità dei dati. In merito all'esercizio di tali diritti, la persona interessata può utilizzare il modulo scaricabile dalla pagina Privacy sul sito web istituzionale di unibz e inviarlo a privacy@unibz.it. La persona interessata ha anche il diritto di proporre reclamo a un'Autorità di controllo (Garante della Privacy, http://www.garanteprivacy.it/).	Die betroffene Person hat das Recht, von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen eine Bestätigung darüber zu erhalten, ob betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden oder nicht, und gegebenenfalls Zugang zu den sie betreffenden personenbezogenen Daten und deren Berichtigung oder Löschung oder die Einschränkung der Verarbeitung dieser Daten zu verlangen oder der Verarbeitung personenbezogener Daten zu widersprechen - sofern dies nicht gesetzlich vorgeschrieben ist - sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit. Die betroffene Person kann die obgenannten Rechte ausüben, indem sie das Formular, das auf der Seite „Privacy" auf der institutionellen Website von unibz heruntergeladen werden kann, ausfüllt und an folgende Adresse sendet: privacy@unibz.it. Die betroffene Person hat auch das Recht auf Beschwerde bei der nationalen Aufsichtsbehörde (Garante della Privacy, http://www.garanteprivacy.it/).
	FINALITÀ AGGIUNTIVE	***WEITERE VERWENDUNGSZWECKE***
	Qualora il Titolare del trattamento intenda trattare ulteriormente i dati personali per una finalità diversa da quella per cui essi sono stati raccolti, prima di tale ulteriore trattamento si impegna a fornire alla persona interessata informazioni in merito a tale diversa finalità e ogni ulteriore informazione pertinente.	Beabsichtigt der Verantwortliche der Datenverarbeitung die personenbezogenen Daten für einen anderen Zweck als den, für den sie erhoben wurden, weiter zu verarbeiten, verpflichtet er sich, die betroffene Person vor einer solchen Weiterverarbeitung über den weiteren Zweck zu informieren.

Ultimo aggiornamento / Letzte Aktualisierung: 10.09.2025